

Euroopa Liidu Teataja

C 376



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

6. detsember 2012

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 376/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II) ⁽¹⁾	1
IV	<i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 376/02	Euro vahetuskurss	2

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2012/C 376/03	Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses	3
2012/C 376/04	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid	4
2012/C 376/05	Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses	5
2012/C 376/06	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid	6
2012/C 376/07	EFTA järelevalveameti teatis	7

V Teated

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 376/08	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	8
---------------	---	---

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteerimg**(Toimik COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 376/01)

9. novembril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32012M6705 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

5. detsember 2012

(2012/C 376/02)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,3065	AUD	Austraalia dollar	1,2483
JPY	Jaapani jeen	107,31	CAD	Kanada dollar	1,2960
DKK	Taani kroon	7,4599	HKD	Hongkongi dollar	10,1255
GBP	Inglise nael	0,81190	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5826
SEK	Rootsi kroon	8,6510	SGD	Singapuri dollar	1,5921
CHF	Šveitsi frank	1,2128	KRW	Korea vonn	1 414,07
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,4554
NOK	Norra kroon	7,3560	CNY	Hiina jüaan	8,1395
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5200
CZK	Tšehhi kroon	25,218	IDR	Indoneesia ruupia	12 582,01
HUF	Ungari forint	282,62	MYR	Malaisia ringit	3,9735
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,378
LVL	Läti latt	0,6965	RUB	Vene rubla	40,2670
PLN	Poola zlott	4,1198	THB	Tai baat	40,083
RON	Rumeenia leu	4,5445	BRL	Brasiilia reaal	2,7511
TRY	Türgi liir	2,3350	MXN	Mehhiko peeso	16,9098
			INR	India ruupia	71,2780

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses

(2012/C 376/03)

EFTA järelevalveamet on seisukohal, et järgmine meede ei ole riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	27. juuni 2012
Juhtumi nr:	68532
Otsuse number:	245/12/COL
EFTA riik:	Norra
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Andøy Municipality 8480 Andenes NORWAY
Nimetus (ja/või abisaaja nimi):	Andøy omavalitsusele ettevõttes A.H. Holding AS kuuluvate aktsiate müük ettevõtte teistele aktsionäridele
Abi liik:	Ei kohaldata
Eelarve:	7,1 miljoni Norra krooni suurune müügihind (2010)
Kestus:	Ei kohaldata

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid

(2012/C 376/04)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	20. juuni 2012
Juhtumi nr:	71379
Otsuse number:	226/12/COL
EFTA riik:	Island
Nimetus:	Pangale Landsbankinn antud abi kasutamise lubamine ettevõtja Sparisjóður Svarfdæla omandamiseks
Õiguslik alus:	EMP lepingu artikli 61 lõike 3 punkt b
Eesmärk:	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Kestus:	Ei kohaldata
Majandusharud:	Finantssektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Ministry of Finance Arnarhvoli 150 Reykjavík ICELAND

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses

(2012/C 376/05)

EFTA järelevalveamet on seisukohal, et järgmine meede ei ole riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	4. juuli 2012
Juhtumi nr:	65139
Otsuse number::	260/12/COL
EFTA riik:	Norra
Nimetus (ja/või abisaaja nimi):	Skieni lennujaam
Õiguslik alus:	EMP lepingu artikli 61 lõige 1 ja artikli 59 lõige 2
Meetme liik:	Abi puudub/avaliku teenindamise kohustus (vastuväited puuduvad)/juhtumi lõpetamine
Abi vorm:	Toetus/sooduslaen
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Municipality of Skien Postbox 158 3701 Skien NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid

(2012/C 376/06)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	4. juuli 2012
Juhtumi nr:	71061
Otsuse number:	262/12/COL
EFTA riik:	Island
Nimetus (ja/või abisaaja nimi):	Filmitööstusega seotud ajutisi hüvitisi käsitleva abikava muutmine
Õiguslik alus:	Õigusakt nr 158/2011, millega muudetakse õigusakti nr 43/1999 filmitööstusega seotud ajutiste hüvitiste kohta
Eesmärk:	Kultuur
Abi vorm:	Toetus
Kestus:	Kuni 31. detsembrini 2016
Majandusharud:	Audiovisuaalteosed
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Ministry of Industry, Energy and Tourism Arnarhvoli 150 Reykjavik ICELAND

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

EFTA järelevalveameti teatis

(2012/C 376/07)

EFTA järelevalveametile esitati 6. novembril 2012 direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 lõike 4 kohane taotlus. Esimene taotluse kättesaamisele järgnev tööpäev on 7. november 2012.

Kõnealuses Norra valitsuse esitatud taotluses käsitletakse nafta ja maagaasi luuret või ammutamist Norra mandrilaval ning tegevust, mille tulemusel oleks võimalik Norras transportida tootmisetapi torustiku kaudu maagaasi. Artiklis 30 sätestatakse, et direktiivi 2004/17/EÜ ei kohaldata juhul, kui asjaomane tegevus on otseselt avatud konkurentsile turgudel, millele juurdepääs ei ole piiratud. Nende tingimuste täitmist hinnatakse üksnes vastavalt direktiivile 2004/17/EÜ ning ilma et see piiraks konkurentsieeskirjade kohaldamist.

EFTA järelevalveametil on taotluse kohta otsuse vastuvõtmiseks aega kolm kuud alates 7. novembrist 2012. Tähtaeg on seega 7. veebruar 2013.

Põhjendatud juhtudel saab eespool nimetatud ajavahemikku aga pikendada kuni kolme kuu võrra, eriti kui taotluses või lisatud dokumentides esitatud teave on ebatäielik, ebatäpne või kui teatatud andmed sisuliselt muutuvad. Selline pikendamine kuulub avaldamisele. Artikli 30 lõike 6 teise lõigu kohaselt ei käsitleta enne käesoleva taotlusega alanud ajavahemiku lõppu esitatud edasisi taotlusi, milles käsitletakse nafta ja maagaasi luuret või ammutamist Norra mandrilaval ning tegevust, mille tulemusel oleks võimalik Norras transportida tootmisetapi torustiku kaudu maagaasi, uute menetlustena ja need lahendatakse käesoleva taotluse kontekstis.

V

(Teated)

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2012/C 376/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9****„SIERRA DE CÁDIZ”****EÜ nr: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011****KGT () KPN (X)****1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:**

- ☐ Nimetus
- ☒ Kirjeldus
- ☒ Geograafiline piirkond
- ☒ Päritolu tõendamine
- ☒ Tootmismeetod
- ☐ Seos piirkonnaga
- ☒ Märgistamine
- ☒ Riiklikud nõuded
- ☒ Muu (täpsustada)

2. Muudatus(t)e liik:

- ☒ Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmine
- ☐ Registreeritud KPNi või KGT muutmine, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- ☐ Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- ☐ Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

3.1. Punkt A „toote nimetus”:

Toote nimetust ei muudeta, kuid muudetakse selle esitamise viisi. Jäetakse ära sõnad „Denominación de Origen Protegida (DOP)” (kaitstud päritolunimetus (KPN)) ja säilitatakse üksnes nimetus „Sierra de Cádiz”, nii et see vastab määruse (EÜ) nr 510/2006 sätetele.

3.2. Punkt B „toote kirjeldus”:

Õli organoleptiliste omaduste kirjeldus viiakse vastavusse komisjoni 11. juuli 1991. aasta määrusega (EMÜ) nr 2568/91 ja selle hilisemate muudatustega, st komisjoni 4. juuli 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 640/2008. Seetõttu tühistatakse organoleptilisel hindamisel kasutatav hinne 6,7, mis ei vasta kehtivatele õigusaktidele, ning kirjeldatakse omaduste „mõru” ja „terav” hindamist vastavalt nimetatud määrustes kehtestatule.

Jäetakse välja sortide kirjeldus; viimane ei ole täielik ja sortide täielik kirjeldus on tehnilistel põhjustel esitatud muudes dokumentides.

3.3. Punkt C „geograafiline piirkond”:

Praegusele piirkonnale lisatakse kolm sellega piirnevat omavalitsusüksust.

Taotlus lisada need kolm omavalitsusüksust praegusele määratletud geograafilisele piirkonnale põhineb asjaolul, et kõnealused omavalitsusüksused moodustavad ülejäänutega ühtse terviku kasutatavate sortide, viljelusmeetodite ja õli tootmise osas, samuti on need sarnased ilmastiku-, geoloogiliste ja mullatingimuste poolest, mistõttu on seal toodetaval õlil samasugused omadused nagu praegu kaitstud päritolunimetusega „Sierra de Cádiz” hõlmatud õlil.

Need kolm omavalitsusüksust on Cádizi provintsis asuv Puerto Serrano ning Sevilla provintsis asuvad Algámitas ja Villanueva de San Juan.

Välja jäetakse tootmispiirkonna pindala, kuna tegemist on suurusega, mis võib aja jooksul muutuda.

3.4. Punkt D „asjaolud, mis tõestavad, et toode pärineb asjaomasest piirkonnast”:

Kõnealuse punkti sõnastust kavatakse muuta järgmiselt:

„Võetakse kõik asjakohased meetmed, et tagada kaitstud toote kvaliteet ja päritolu ning vastavus käesolevale spetsifikaadile.

Oliiviistandused, õlipressimisettevõtted ning pakendamis- ja turustamisettevõtted, kes soovivad oma tootele kaitstud päritolunimetust (KPN) „Sierra de Cádiz”, peavad asuma tootmispiirkonnas ja laskma end kanda nimetust haldava asjaomase asutuse peetavasse registrisse. Nimetatud registrid on järgmised:

- oliiviistanduste register;
- õlipressimisettevõtete register;
- pakendamis- ja turustamisettevõtete register.

Selleks et kinnitada pakendatud toote päritolu ja vastavust muudele käesolevas spetsifikaadis esitatud nõuetele, peab tootel olema lisamärgis, mille nimetust haldav asutus väljastab kedagi diskrimineerimata spetsifikaadi punktis C „Piirkonna asukoht ja ulatus” kirjeldatud geograafilise piirkonna tootjatele ja spetsifikaadi nõudeid täitvatele pakendamisetevõtetele kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

Kui KPNiga „Sierra de Cádiz” hõlmatud õli tarnitakse pakendamata kujul, tuleb sellele toote jälgitavuse huvides lisada saatedokument, mis sisaldab andmeid vähemalt järgmise kohta: saatja, transportija ja saaja, toote tähis, ainukordne viitenumber, toote sertifikaat ja kogus, väljastamiskuupäev, üleandmiskoht ja pakendamata õli tootmiskoha pädev asutus.”

Põhjendus: spetsifikaadi punkti D sõnastust muudetakse eesmärgiga viia see vastavusse kehtivate kohaldatavate õigusaktidega.

3.5. *Punkt E „tootmismeetodi kirjeldus“:*

Viljelusmeetodid

Meetodite hulka lisatakse poolharimine ja harimata jätmine.

Põhjendus: nimetatud meetodite kasutamine viljelusaladel on tavapärane ja need ei mõjuta toote kvaliteeti.

Jäetakse välja lause „Seetõttu tuleb rõhutada, et harimata jätmise meetodit ei kasutata üldse“.

Põhjendus: nagu eelmises lõigus on öeldud, harimata jätmise meetodit siiski kasutatakse.

Tootmisprotsessi etapid

Pressimine:

jäetakse välja lause „Pressimine toimub tavaliselt vasarveskis“.

Põhjendus: oliive võidakse pressida eri meetodite abil sõltuvalt pressimisvajadustest ja olemasolevatest seadmetest, tingimusel et meetodiga ei kahjustata spetsifikaadis osutatud õli kvaliteeti.

Tahke ja vedela aine eraldamine:

lausest „Eraldamine toimub tavaliselt massi tsentrifuugimise teel ...“

jäetakse välja sõna „tavaliselt“.

Põhjendus: tahke ja vedela aine eraldamine toimub tsentrifuugimise teel.

Välja jäetakse viide kolme etapi meetodile.

Põhjendus: tegemist on vananenud meetodiga, mida enam ei kasutata.

Vedelike eraldamine:

välja jäetakse segameetod.

Põhjendus: tegemist on vananenud meetodiga, mida enam ei kasutata.

Pakendamine ja ladustamine:

lausest „Kaitstud päritolunimetusega „Sierra de Cádiz“ seotud ettevõtted kasutavad enamasti roostevabast terasest mahuteid“

jäetakse välja sõna „enamasti“.

Põhjendus: õli on lubatud hoida üksnes roostevabast terasest mahutites.

Jäetakse välja piirang, mille kohaselt võib õli pakendada üksnes klaaspakenditesse, ja lubatakse kasutada kehtivatele sanitaartehnoliste nõuetele vastavaid pakendeid.

3.6. *Punkt F „seos kvaliteedi ja geograafilise piirkonna vahel“:*

Muudetakse punkti pealkirja, nii et see vastab määruses (EÜ) nr 510/2006 sätestatule.

3.7. *Punkt G „kontrolliasutus“:*

Pakutakse välja järgmine sõnastus:

„G. spetsifikaadi järgimise kontrollimine

Spetsifikaadi järgimist enne toote turustamist kontrollitakse vastavalt nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrusele (EÜ) nr 510/2006.

Kontrollimise eest vastutavaks pädevaks ametiasutuseks on määratud Dirección General de Industrias y Calidad Agroalimentaria de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía – C/ Tabladilla, s/n – 41071 Sevilla – España – Telefon +34 955032278 – Faks +34 955032112 – E-post: dgipa.cap@juntadeandalucia.es

Teavet seoses spetsifikaadi nõuete järgimist kontrollivate üksustega võib leida järgmisel aadressil:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/aceite-de-oliva.html>

Konkreetsed ülesanded tulenevad spetsifikaadi järgimise kontrollimisest enne toote turustamist.”

Põhjendus: viide reguleerivale asutusele jäetakse välja seetõttu, et spetsifikaadi järgimist kontrollib pädev asutus, ja lisatakse nimetatud asutuse veebisaidi aadress, kust saab teavet kõnealust kontrolli teostava üksuse kohta.

3.8. Punkt H „eriteave märgistamise kohta”:

Lauses

„Märgistel ja lisamärgistel peab olema maining Denominación de Origen „Sierra de Cádiz” ”

on sõna „maining” asendatud sõnaga „märke”, nii et see vastab määruses (EÜ) nr 510/2006 kasutatud terminile, ja välja on jäetud sõnad „Sierra de Cádiz”.

Lisatud on ka järgmised sõnad:

„või ühenduse sümbol ja nimetus „Sierra de Cádiz”.”

Lause oleks järgmine:

„Märgistel ja lisaetikettidel peab olema märged „Denominación de Origen Protegida” (kaitstud päritolunimetus) või ühenduse sümbol ja nimetus „Sierra de Cádiz”.”

Põhjendus: nii vastab sõnastus määruses (EÜ) nr 510/2006 sätestatule.

Teksti sõnastust muudetakse järgmiselt:

„Märgiste läbivaatamise ja registreerimise abil jälgib nimetust haldav asutus kaitstud päritolunimetuse korrektset kasutust kaitstud toodete eri kaubamärkide märgistel.

Edasimüüja võib vastavusmärki (nimetuse logo) kasutada üksnes tingimusel, et ta täidab nõudeid värvidele, mõõtmetele ja kujule ning muid reguleeriva asutuse poolt märgi kasutuseeskirjades esitatud nõudeid.”

Jäetakse välja viide määrusele.

3.9. Punkt I „õigusaktidest tulenevad nõuded”:

Ajakohastatakse teavet seoses toote suhtes kohaldatavate riiklike ja ühenduse õigustaktidega.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„SIERRA DE CÁDIZ”

EÜ nr: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011

KGT () KPN (X)

1. Nimetus:

„Sierra de Cádiz”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Hispaania

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.5. Õlid ja rasvad (või, margariin, õlid jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Ekstra-neitsioliiviõli, mis saadakse õlipuu (*Olea Europea* L.) sortide „Lechín de Sevilla”, „Manzanilla”, „Verdial de Huévar”, „Verdial de Cádiz”, „Hojiblanca”, „Picual”, „Alameña de Montilla” ja „Arbequina” viljadest mehhaaniliste meetodite abil, mis ei muuda õli omadusi ja mille puhul säilivad õli tooraineks olevate viljade maitse, lõhn ja omadused.

Õlide füüsikalised, keemilised ja organoleptilised omadused:

- maksimaalne happesus: 0,6°;
- peroksiid arv: kuni 18 milliekvivalenti aktiivset hapnikku kg kohta;
- ultraviolettkiirguse absorptsioon (K_{270}): kuni 0,20;
- niiskusesisaldus: kuni 0,1 %;
- lisandid: kuni 0,1 %.

Õlil on keskmise tugevusega kuni intensiivne puuviljaline roheline või küpsete oliivide lõhn, mis meenutab looduses kasvavate viljade lõhna, ning kergelt kuni keskmiselt mõru ja terav maitse, mis tundub suus tasakaalustatuna.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Oliivid, mis saadakse järgmistelt õlipuusortidelt:

„Lechín de Sevilla”, „Manzanilla”, „Verdial de Huévar”, „Verdial de Cádiz”, „Hojiblanca”, „Picual”, „Alameña de Montilla” ja „Arbequina”.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Ei kohaldata.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Kõik tootmisetapid, sealhulgas pakendamine, peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Kohustuslik on toote pakendamine päritolukohas. Nimetatud nõude eesmärk on kaitsta paremini toote kvaliteeti ja autentsust ning seega ka kaitstud päritolunimetuse mainet, mille eest kannavad ühiselt ja täiel määral vastutust päritolunimetusest kasusaajad. Päritolunimetusest kasusaajate vastutuse all olevas tootmispiirkonnas tehtav kontroll on kahtlemata põhjalik ja süstemaatiline ning seda teostavatel asjatundjatel on kõnealuse toote kohta eriteadmised. Väljaspool tootmispiirkonda on raske tagada toote kvaliteedi garanteerimiseks vajaliku kontrolli tõhusust.

Toode pakendatakse eri tüüpi, kehtivatele sanitaartehnilistele nõuetele vastavatesse pakenditesse.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Reguleeriv asutus annab loa märgiste ja nendel kasutatava märgi kasutamiseks ning märgistel peab olema märg „Denominación de Origen Protegida” (kaitstud päritolunimetus) või ühenduse sümbol ja nimetus „Sierra de Cádiz”.

Lisamärgised väljastab reguleeriv asutus vastavalt kvalifitseeritud õli hulga.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Tootmispiirkond asub Cádizi provintsi kirdeosas. See hõlmab nimetatud provintsi kaheksat omavalitsusüksust: Alcalá del Valle, Algodonales, Olvera, El Gastor, Setenil de las Bodegas, Torrealháquime, Puerto Serrano ja Zahara de la Sierra, mis asuvad Sierra de Cádizi piirkonnas, ja nelja Sevilla provintsi omavalitsusüksust: Algámitas, Coripe, Pruna ja Villanueva de San Juan.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Kaitstud õlide valmistamiseks kasutatavate oliivide tootmispiirkond asub Lijari ja Algodonalse mäeahelike vahel; edelas piirneb see Grazalema ja kirdes Terrili mäeahelikuga.

Piirkond asub Sierra de Grazalema looduspargi naabruses. Kaks kõnealuse päritolunimetusega seotud omavalitsusüksust, Zahara de la Sierra ja El Gastor, asuvadki nimetatud looduspargi alal; see annab selge ettekujutuse siin käsitleva piirkonna loodus- ja geograafilisest keskkonnast. Samuti tuleb rõhutada territooriumi looduskeskonna eripärasid, eelkõige oliiviistanduste tahumatut ja järsku pinnamoodi.

Määratletud geograafiline piirkond on Sierra de Cádiz piirkonnas asuv looduslik ala. See asjaolu tuleneb nimetatud ala pinnamoe ja kliima selgetest eripäradest, mis koos mullatüübiga loovad tingimused laialdaseks oliivikasvatuseks kõnealuses piirkonnas.

Oliivikasvatus ongi kõige enam levinud määratletud piirkonnas ja see on erilisel moel seotud nimetatud omavalitsusüksuste elanike eluviisiga; see ei ole nii Sierra de Cádiz ülejäänud asulates, kus oliivikasvatusel ei ole olulist rolli ja kus on mõned kohaliku tähtsusega istandused.

Piirkonna peamised eripärad on järgmised:

- üle 20 %-lise kallakuga nõlvad, mille osakaal on 38 %;
- kõrgus merepinnast üle 500 meetri 90 %-l juhtudest;
- sademete hulk üle 600 liitri aastas;
- kontinentaalne kliima.

5.2. Toote eripära:

Kogu Sierra de Cádiz pressimisettevõtetes toodetava oliiviõli eripära tuleneb kõnealuse piirkonna oliivisortide segamisest, kusjuures selgelt on ülekaalus sort „Lechín”. Vastavalt õlipuude arvule on sortide tähtsuse järjekord järgmine: „Lechín de Sevilla”, „Manzanilla”, „Verdial de Huévar”, „Verdial de Cádiz”, „Hojiblanca”, „Picual”, „Alameña de Montilla” ja „Arbequina”.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Sierra de Cádiz on väga traditsiooniline ja kõige tüüpilisem oliivikasvatuspäritolunimetusega Cádiz provintsis. Piirkond asub Cádiz provintsi loodeosas ning piirneb Sevillega, paiknedes Lijari ja Algodonalse mäeahelike vahel; edelas külgneb piirkond „Sierra de Grazalema” looduspargi ja Sevilla provintsis asuva Sierra del Terrili mäeahelikuga. Piirkonnas on määravaks teguriks selle kõrgus (1 800 m), mis mõjutab kliimat; see on palju külmem kui rannikualal ja sademete hulk on ligikaudu 600 mm.

Sorti „Lechín” iseloomustab selle elujõud ja kohanemine kõnealusele mäestikule omase lubjakivimullaga. Tegemist on küllalt viljaka, varakult valmivate viljadega sordiga, mis on vastuvõtlik heade ja halbade saagiaastade vaheldumisele. Kõnealust sorti kasutatakse kaitstud päritolunimetusega oliiviõlide peamise toorainena ja seda segatakse teiste sortidega, mistõttu kõnealused õlid on eripärased ja ülejäänutest täiesti erinevad.

Organoleptilistest omadustest on kaitstud õlidel keskmise tugevusega kuni intensiivne puuviljaline roheliste või küpsete oliivide lõhn, mis meenutab looduses kasvavate viljade lõhna, ning kergelt kuni keskmiselt mõru ja terav maitse. Tänu õli valmistamisel kasutatavatele paljudele eri oliivisortidele on maitse väga tasakaalustatud.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

Spetsifikaadi terviktekst on kättesaadav järgmisel veebisaidil:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/PliegoSierradeCadizmodificado.pdf>

või

minnes otse piirkondliku põllumajandus- ja kalandusnõukogu (Consejería de Agricultura y Pesca) kodulehele (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>) ning klõpsates järgmistele linkidele: „Industrias Agroalimentarias”/„Calidad y Promoción”/„Denominaciones de Calidad”/„Aceite de Oliva Virgen Extra”; spetsifikaat asub kvaliteedinimetuse all.

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET